

Deutsche Sprache und Kultur im Banat

Herausgegeben von Wynfrid Kriegleder,
Andrea Seidler und Jozef Tancer

edition lumière

Presse und Geschichte – Neue Beiträge

Herausgegeben von
Astrid Blome, Holger Böning
und
Michael Nagel

Band 87

Deutsche Sprache und Kultur im Banat

Studien zur Geschichte, Presse, Literatur und Theater,
sprachlichen Verhältnissen, Wissenschafts-,
Kultur- und Buchgeschichte, Kulturkontakten
und Identitäten

Herausgegeben
von Wynfrid Kriegleder,
Andrea Seidler und Jozef Tancer

edition lumière bremen

2015

Bibliographische Information der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte bibliographische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

Gedruckt mit Unterstützung des Dekanats
der Philologisch-Kulturwissenschaftlichen Fakultät der Universität Wien

Gesamtherstellung in der Bundesrepublik Deutschland

© edition lumière Bremen 2015

ISBN 978-3-943245-31-8

Inhaltsverzeichnis

Vorwort 9

Historische und religiöse Verhältnisse

Peter Ötvös (Szeged): Schwaben auf verlassenen Gütern? 13

Péter Varga (Budapest): Jüdisch-deutsche Kultur im Banat bis zum ausgehenden 19. Jahrhundert 19

Sprachliche Verhältnisse, Druck- und Pressegeschichte

Stephan Gaisbauer (Linz) und Hermann Scheuringer (Regensburg): Deutsche Dialekte im Banater Bergland 27

Judit Vizkelety-Ecsedy (Budapest): Vermutliche und tatsächliche Druckorte im Banat 39

Erika Kommer (Cluj-Napoca): Nikolaus Berwanger und die Temeswarer *Neue Banater Zeitung*. Ein Überblick 51

Theatergeschichte

Horst Fassel (Tübingen): Das deutsche Theater im Banat vom 18. bis zum 21. Jahrhundert. Entstehung eines Netzwerkes und seine Auflösung 67

Paul S. Ulrich (Berlin): Eine statistische Untersuchung des Repertoires deutschsprachiger Theater im Vormärz in Agram, Arad, Fünfkirchen, Hermannstadt, Laibach, Ödenburg und Temesvár 105

Reiseliteratur

Katalin Blaskó (Wien): Die wissenschaftliche Entdeckung des Banats. Die Darstellung der Region in deutschsprachigen Periodika 135

im Königreich Ungarn am Ende des 18. Jahrhunderts

Krisztina Kulcsár (Budapest): Kaiser Joseph II und die „übereifrigen“ Beamten im Temeswarer Banat, 1768 147

Attila Verók (Eger): Reisebeschreibungen aus der Batschka und dem Banat (18.–19. Jh.) 173

Identitätsfragen

Annamária Biró (Klausenburg/Cluj): Ein Patriot aus dem Banat: Gottfried Feldinger oder Földényi Frigyes? 185

Márta Fata (Tübingen): Die Ansiedlungsgeschichte im Gedächtnis – wie sie Peter Treffil aus Triebswetter/Banat erzählt 197

Gudrun-Liane Ittu (Hermannstadt/Sibiu): Viktor Orendi-Hommenau (1870–1954): Ein Siebenbürger im Dienste der deutschen Sprache und Kultur im Banat 211

Der exemplarische Dichter: Adam Müller-Guttenbrunn

Edit Kiraly (Budapest): Literarische Landnahmen. Banat und Banatdeutsche bei Adam Müller-Guttenbrunn und Ferenc Herczeg 227

Klaus Heydemann (Wien): Niederösterreichische Ehrungen für Adam Müller-Guttenbrunn 237

Fallstudien

Katalin Czibula (Budapest): Sonnenfels' Drama *Das Opfer* in der Übersetzung von Miklós Révai 247

Wynfrid Kriegleder (Wien): Johann Friedel. Ein Josephiner aus Temeswar. 255

Personenregister 267

Autoren und Herausgeber des Bandes 274